

**Art. 6.** De Raad wordt samengesteld uit een voorzitter, 24 effectieve en 24 plaatsvervangende leden verkozen, hetzij omdat zij inzonderd vertrouwd zijn met de opdrachten van de Raad, hetzij omdat zij nauw verbonden zijn :

- a) met het administratief beleid van de verzorgingsinstellingen;
- b) met de medische activiteiten van de verzorgingsinstellingen;
- c) met de verpleegsactiviteiten van de verzorgingsinstellingen;
- d) met de activiteiten van de verzekeringslichamen in het kader van de wetgeving op de verzekering-ziekte-invaliditeit.

De Voorzitter en de leden van de Raad waarvan drie vice-voorzitters worden voor een termijn van 6 jaar, door de Executieve benoemd, op voordracht van de minister van de Franse Gemeenschap, tot wiens bevoegdheid het gezondheidsbeleid behoort.

**Art. 7.** Om zijn opdracht uit te voeren mag de Raad werkgroepen samenstellen belast met verslag uit te brengen over de diverse materies, die tot zijn bevoegdheid behoren.

Hij mag een beroep doen op deskundigen.

**Art. 8. § 1.** In de Raad wordt een bureau samengesteld belast met de organisatie en met de coördinatie van de werken. Het bureau bereidt de vergaderingen van de Raad voor en waakt over de overbrenging van de voorstellen of door de Raad aangenomen adviezen.

§ 2. Het bureau wordt samengesteld uit de voorzitter en drie vice-voorzitters.

§ 3. Het secretariaat van de Raad en van zijn bureau wordt door de Executieve georganiseerd.

**Art. 9.** De Executieve stelt de werkingsreglementen van de Raad vast en bepaalt de tijd binnen dewelke hij verplicht is advies uit te brengen.

**Art. 10.** De Raad stelt zijn reglement van inwendige tucht op en legt het ter goedkeuring aan de Executieve voor.

**Art. 11.** Vóór 31 maart van elk jaar richt de Raad een verslag tot de Executieve, betreffende zijn activiteiten tijdens het afgelopen kalenderjaar.

**Art. 12.** Op voordracht van de Minister van de Franse Gemeenschap tot wiens bevoegdheid het gezondheidsbeleid behoort, wijst de Executieve onder de leden van de Raad diegenen aan die zullen geroepen worden om deel uit te maken van de Nationale Raad voor ziekenhuisinstellingen.

Vaardigen dit decreet uit, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 30 maart 1983.

De Minister-Voorzitter, belast met de Culturele Zaken,  
en de Buitenlandse betrekkingen,

Ph. MOUREAUX

De Minister van Sociale Zaken,

Ph. MONFILS

De Minister van Gezondheid en Onderwijs,

R. URBAIN

## REGION WALLONNE

F. 83 — 773

### 24 MARS 1983. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi d'avances remboursables à la Société nationale du Logement à charge du budget de la Région Wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 38;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'avis du 18 mars 1983 de l'Inspecteur des Finances;

Vu l'urgence;

Considérant que la Société nationale du Logement et les sociétés agréées par celle-ci doivent être mises, sans délai, en mesure d'assurer leur objet par la disposition des crédits inscrits en leur faveur au budget régional;

Considérant que tout retard dans la libération de ces crédits entraînerait un report de la mise en location de logements sociaux et le non-paiement de certains entrepreneurs;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

**Article 1er.** Dans la limite des crédits inscrits au budget de la Région wallonne, le Ministre qui a le Logement dans ses attributions, peut octroyer à la Société nationale du Logement, les avances remboursables destinées à la construction, à la réhabilitation ou au parachèvement de logements, de locaux d'équipements collectifs et d'immeubles administratifs.

**Art. 2.** L'avance accordée couvre les honoraires des architectes et ingénieurs, l'acquisition du terrain, la construction, la réhabilitation ou le parachèvement des bâtiments et tous les

frais généralement quelconques s'y rapportant. Elle comprend également une majoration forfaitaire de 0,45 p.c., représentant la subvention destinée à l'Institut national du Logement et qui sera versée à cet organisme par la Société nationale du Logement.

**Art. 3.** L'arrêté d'octroi précise les modalités de liquidation par tranches de l'avance; le solde sera liquidé sur base d'une déclaration de créance appuyée des états d'avancement des travaux.

**Art. 4.** La Société nationale du Logement rembourse en 66 annuités constantes, calculées au taux d'intérêt de 2,5 p.c., les sommes accordées à charge du budget de la Région wallonne.

Ce remboursement prend cours le 1er janvier de la deuxième année qui suit celle du paiement de chaque avance.

**Art. 5.** A partir du paiement de chaque tranche, et jusqu'au 31 décembre de l'année suivante, la Société nationale du Logement est redevable à la Région wallonne d'un intérêt de 2,5 p.c. l'an, calculé sur le montant liquidé et payable le 31 décembre de chacune de ces deux années.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 24 mars 1983.

**Art. 7.** Le Ministre qui a le logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 mars 1983.

Le Ministre de la Région wallonne  
pour le Logement et l'Informatique,

A. BERTOUILLE.

Le Ministre-Président de la Région wallonne,  
chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE.

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 83 — 773

24. MÄRZ 1983. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Modalitäten der Gewährung, zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region, von rückzahlbaren Vorschüssen an die Nationale Wohnungsbaugesellschaft

Der Wallonischen Regionalexekutive,

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 38;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, der durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeändert wurde;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 18. März 1983;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft und den von letzterer anerkannten Gesellschaften unverzüglich die Möglichkeit gegeben werden muss, ihre Aufgabe durch die Verfügung über die zu ihren Gunsten in dem Haushaltsplan der Region eingetragenen Mittel zu erfüllen;

In der Erwägung, dass jeglicher Verzug in der Freigabe dieser Mittel eine Verzögerung der Vermietung von Sozialwohnungen und die Nichtbezahlung gewisser Unternehmer als Folge haben würde;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Im Rahmen der im Haushaltsplan der Wallonischen Region eingetragenen Mittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeiten das Wohnungswesen gehört, der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft rückzahlbare Vorschüsse gewähren, die für die Errichtung, die Wiederherstellung oder die Fertigstellung von Wohnungen, von Räumen für gemeinschaftliche Ausstattungen und von Verwaltungsgebäuden bestimmt sind.

Der Minister der Wallonischen Region  
für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung,

A. BERTOUILLE,

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,  
der mit der Wirtschaftspolitik beauftragt ist,

J.-M. DEHOUSSE.

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 83 — 773

24. MAART 1983. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de wijze waarop aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting terugbetaalbare voorschotten worden toegekend ten laste van de begroting van het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 38;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op het advies van 18 maart 1983 van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid :

Overwegende dat de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de door haar erkende vennootschappen onverwijld in staat moeten worden gesteld hun doel te verwezenlijken door de beschikking te krijgen over de te hunnen behoeve op de gewestelijke begroting uitgetrokken kredieten;

**Art. 2.** Der gewährte Vorschuss deckt die Honorare der Architekten und Ingenieure, den Erwerb des Grundstücks, die Errichtung, die Wiederherstellung oder die Fertigstellung der Gebäude sowie alle diesbezüglichen Ausgaben gleich welcher Art. Er umfasst ebenfalls eine Pauschalhöhung von 0,45 pzt., die dem Zuschuss entspricht, der für das Nationale Wohnungsbauinstitut bestimmt ist und der dieser Einrichtung von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft ausgezahlt wird.

**Art. 3.** Der Gewährungserlass legt die Modalitäten der Auszahlung des Vorschusses in Teilbeträgen genau dar; der Restbetrag wird auf der Grundlage einer Forderungserklärung mit beiliegendem Bericht über den jeweils erreichten Stand der Arbeiten ausgezahlt.

**Art. 4.** Die Nationale Wohnungsbaugesellschaft zahlt die zu Lasten des Haushaltsplans der Wallonischen Region gewährten Beträge in 66 gleichbleibenden und zu einem Zinssatz von 2,5 pzt. berechneten Jahresbeträgen zurück.

Diese Rückzahlung wird fällig ab dem 1. Januar des zweiten Jahres nach demjenigen der Zahlung eines jeden Vorschusses.

**Art. 5.** Ab der Auszahlung eines jeden Teilbetrags und bis zum 31. Dezember des darauffolgenden Jahres schuldet die Nationale Wohnungsbaugesellschaft der Wallonischen Region 2,5 pzt. Zinsen pro Jahr, die aufgrund des ausgezahlten Betrags berechnet werden und am 31. Dezember eines jeden dieser zwei Jahre zu zahlen sind.

**Art. 6.** Vorliegender Erlass gilt ab dem 24. März 1983.

**Art. 7.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeiten das Wohnungswesen gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 24. März 1983.

Overwegende dat elke vertraging in de vrijmaking van die kredieten een opschorting van de verhuring van volkswoningen, alsmede de niet-betaling van sommige aannemers tot gevolg zou hebben;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de perken van de op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort, aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting terugbetaalbare voorschotten

toekennen voor de bouw, de rehabilitatie of de afwerking van woningen, lokalen voor gemeenschapsvoorzieningen en administratieve gebouwen.

Art. 2. Het toegekende voorschot dekt het honorarium van de architecten en de ingenieurs, de aankoop van het terrein, de bouw, de rehabilitatie of de afwerking van de gebouwen, alsmede ongeacht welke kosten die erop betrekking hebben. Het omvat eveneens een forfaitaire verhoging van 0,45 pct. die de voor het Nationaal Instituut voor de Huisvesting bestemde toelagē vormt welke door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aan de instelling zal worden gestort.

Art. 3. Het toekenningsbesluit bepaalt de wijze waarop het voorschot per tranches wordt vereffend; het saldo zal vereffend worden op basis van een door de stand van het werk gestaafde schuldvoordering.

Art. 4. De Nationale Maatschappij voor de Huisvesting betaalt de ten laste van de begroting van het Waalse Gewest toegekende bedragen terug in 66 vaste annuïteiten, berekend tegen een rentevoet van 2,5 pct.

Die terugbetaling begint op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op het jaar van de betaling van elk voorschot.

Art. 5. Vanaf de betaling van elke tranche, en tot 31 december van het volgende jaar is de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aan het Waalse Gewest een interest van 2,5 pct. 's jaars verschuldigd, die berekend is op het vereffende bedrag en te betalen op 31 december van elk van die twee jaren.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 24 maart 1983.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 maart 1983.

De Minister van het Waalse Gewest  
voor de Huisvesting en de Informatica,

A. BERTOUILLE.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,  
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE.

## AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

#### Office de la protection de la jeunesse Personnel. — Services extérieurs Promotions

Par arrêté royal du 30 mars 1983, M. Valentin, Jean, chef administratif à l'Établissement d'observation et d'éducation de l'État de Fraipont, et Mme Vander Elst, Suzanne, épouse Minne, rédacteur au Centre orthopédagogique de l'État de Braine-le-Château, sont promus par accession au niveau supérieur, au grade de sous-directeur administratif à la date du 1er avril 1983.

### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

#### Promotions

Par arrêtés royaux du 2 mars 1983, les fonctionnaires ci-après sont promus au grade et à l'administration comme indiqué en regard de leur nom.

Nom et initiales des prénoms	Cadre linguistique	Ancien grade et administration	Nouveau grade et administration
Naam en beginletters der voornamen	Taalkader	Vorige graad en bestuur	Nieuwe graad en bestuur
Closson, G.L.J.	F	Directeur. Services du Secrétaire général/ Directeur. Diensten van de Secretaris- generaal.	Directeur d'administration. Services du Secrétaire général/Bestuursdirecteur. Diensten van de Secretaris-generaal.
Goldberg, H.D.	F	Directeur. Administration des Transports/ Directeur. Bestuur van het Vervoer.	Directeur d'administration. Services du Secrétaire général/Bestuursdirecteur. Diensten van de Secretaris-generaal.
Joseph, N.	N	Conseiller adjoint. Administration des Transports/Adjunct-adviseur. Bestuur van het Vervoer.	Directeur. Administration des Transports/ Directeur. Bestuur van het Vervoer.
De Vogelaere, L.E.	F	Secrétaire d'administration. Services du Secrétaire général/Bestuurssecretaris. Diensten van de Secretaris-generaal.	Conseiller adjoint. Services du Secrétaire général/Adjunct-adviseur. Diensten van de Secretaris-generaal.

## ANDERE BESLUITEN

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

#### Dienst voor Jeugdbescherming Personeel. — Buitendiensten Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 30 maart 1983, zijn de heer Jean Valentin, bestuurschef bij het Rijksobservatie- en opvoedingsgesticht te Fraipont, en Mevr. Suzanne Vander Elst, echtgenote Minne, opsteller bij het Rijksorthopedagogisch Centrum te Kasteelbrakel, op de datum van 1 april 1983 bevorderd; door overgang naar het hoger niveau, tot de graad van administratief onderdirecteur.

### MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

#### Bevorderingen

Bij koninklijke besluiten van 2 maart 1983 zijn volgende ambtenaren bevorderd tot de graad en bij het bestuur aangeduid tegenover hun naam.